

Audre Lorde

## Moč

Razlika med poezijo in retoriko  
je pripravljenost  
ubiti  
sebe  
namesto svojih otrok.

Ujeta sem v puščavi živih strelnih ran  
in mrtev otrok vleče svoj raztreščen črn  
obraz z obrobja mojega spanca  
kri iz njegovih prerešetanih lic in ramen  
je edina tekočina daleč naokoli in v želodcu  
se mi peni ob namišljenem okusu medtem ko  
se mi usta razločijo v suhi ustnici  
nezvesto, nerazložljivo  
žejni mokrote njegove krvi  
ko prenika v belino  
puščave, kjer sem izgubljena  
brez podobja ali uroka  
skušam narediti moč iz sovraštva in uničenja  
skušam zaceliti umirajočega sina s poljubi  
le da bo sonce obelilo njegove kosti hitreje.

Policist ki je v Queensu prestrelil desetletnika  
je stal nad dečkom s svojimi škornji v otroški krvi  
in spregovoril je glas "Umri ti mali pizdun" in

to dokazujejo posnetki. Na procesu  
se je ta policist zagovarjal  
"Nisem opazil velikosti ali česarkoli  
razen barve polti." in  
tudi to dokazujejo posnetki.

Danes je tega 37letnega belega moškega s 13 leti policijskega nasilja  
izpustilo  
11 belcev ki so rekli da so zadovoljni  
pravici je zadoščeno  
in ena črnka ki je rekla  
"Prepričali so me" kar pomeni  
da so njeno 1,65 m dolgo črno žensko telo  
vlekli čez razžarjeno oglje štirih stoletij bele moške presoje  
dokler ni izpustila prve prave moči, ki jo je kdaj imela  
in je zalila svoj lastni trebuh z betonom  
da je lahko naredila pokopališče za naše otroke.

Nisem se zmoгла dotakniti opustošenja v sebi.  
Toda če se ne naučim uporabljati  
razlike med poezijo in retoriko se bo tudi moja moč izpridila kot strupen kalup  
ali mlahavo in brezmočno obležala kot iztaknjena žica  
in nekega dne bom vzela svoj najstniški vtikač  
in ga vtaknila v najbližjo dozo  
posilila 85letno belo starko  
ki je nekomu mati  
in ko jo bom zbila do nezavesti in ji zakurila posteljo  
bo grški zbor pel v 3/4 taktu  
"Ubožica. Živi duši ni skrivila lasu. Kakšne zveri so."

*Prevedla Nataša Hrastnik*